Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a w lecie przygotowuje swój chleb i w żniwa gromadzi swą żywność.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Wg G: przygotowuje w lecie obfity pokarm, a w żniwa czyni zapasy. 8a Albo udaj się do pszczoły i naucz się, jak jest pracowita, pracę zaś z jaką godnością wykonuje, 8b której (owoce) trudów królowie i ludzie prości na zdrowie sobie ofiarują, upragniona zaś jest dla wszystkich i szanowana. 8c Chociaż co do siły ciała jest słaba, dzięki poszanowaniu mądrości stawiana jest na przedzie, ἑτοιμάζεται θέρους τὴν τροφὴν πολλήν τε ἐν τῷ ἀμήτῳ ποιεῖται τὴν παράθεσιν 8a ἢ πορεύθητι πρὸς τὴν μέλισσαν καὶ μάθε ὡς ἐργάτις ἐστὶν τήν τε ἐργασίαν ὡς σεμνὴν ποιεῖται 8b ἧς τοὺς πόνους βασιλεῖς καὶ ἰδιῶται πρὸς ὑγίειαν προσφέρονται ποθεινὴ δέ ἐστιν πᾶσιν καὶ ἐπίδοξος 8c καίπερ οὖσα τῇ ῥώμῃ ἀσθενής τὴν σοφίαν τιμήσασα προήχθη. [↑](#footnote-ref-2)